

Les 20-21
novembre
2018

CARREFOURS INTERCULTURELS : CONNEXIONS ENTRE LANGUE, CULTURE ET ÉDUCATION

Le congrès « Carrefours interculturels » est une collaboration entre l'Institut national des langues et civilisations orientales (Inalco), France, et la Faculté des Arts Libéraux, Université Thammasat, Thaïlande.

THÈMES ABORDÉS :

La littérature, la traduction et l'interprétariat, l'interculturalisme et la diversité culturelle, la communication interculturelle, l'histoire et la politique, les identités, les idéologies, la langue et l'éducation.

**LA CÉRÉMONIE D'OUVERTURE SERA PRÉSIDÉE PAR SON ALTESSE ROYALE
LA PRINCESSE MAHA CHAKRI SIRINDHORN**

Langues de communication : Français et anglais

Contact :
culturalcross2018@gmail.com

Auditorium

Institut national des langues et civilisations orientales
65 rue des Grands Moulins 75013 Paris
www.inalco.fr

Carrefours interculturels : connexions entre langue, culture et éducation
Cultural Crossroads: Interconnectedness of Language, Culture and Education

Conference Program with MC information/Programme du colloque avec infos sur les modérateurs

Location/Lieu : INALCO, Paris (France)

20 Nov 2018/ Le 20 novembre 2018				
	Auditorium	Room/Salle 423	Room/Salle 424	Room/Salle 326
8.15.-9.15	Welcome meeting and Registration/Accueil et inscription			
9.30	Arrival of Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn/ Arrivée de Son Altesse Royale la Princesse Maha Chakri Sirindhorn			
10.00-10.30	Opening Ceremony presided by Her Royal Highness Princess Maha Chakri Sirindhorn/ Cérémonie d'ouverture présidée par Son Altesse Royale la Princesse Maha Chakri Sirindhorn			
10.30-11.00	Keynote speaker/Conférencier invité : Prof. GILLES DELOUCHE <i>Peut-on traduire la littérature classique siamoise ?</i>			
11.00-12.00	Cultural Performance/Spectacle culturel			
12.00-13.00	Lunch/Déjeuner			

20 Nov 2018/ Le 20 novembre 2018				
	Auditorium	Room/Salle 423	Room/Salle 424	Room/Salle 326
13.00-13.30	NICOLAS REVIRE <i>« Une vie indochinoise du Buddha » à travers les âges</i>	SUPANNI CHANTKRAN <i>Diversité et liberté culturelles à l'époque du roi Narai d'Ayutthaya (1656-1688)</i>	SHREYA DUTTA <i>Interculturality and identity crisis through the lens of Maryse Condé's selected novels</i>	SASEE CHANPRAPUN <i>Cognitive Saturation and the English-Thai Simultaneous Interpreting of Quantity Numbers</i>
13.30-14.00	A G U S T I N D A R I A S MARRERO <i>Expérience didactique sur le traitement des éléments culturels en traduction</i>	SORTHONG BANJONGSAWAT <i>Les signes du bonheur dans la communication visuelle des enseignes commerciales thaïlandaises à Paris</i>	TUANGTIP KLINBUBPA- NEFF <i>The Defiant Epics: Interconnectedness of Agents of Translation, Preservation, Phadaeng Nang Ai, and Phya Khankhaak, The Toad King in Re-Territorializing Northeastern Thai Literature</i>	AURELIO AGCAOILI <i>Inclusive Democracy and State-Sponsored Language Miseducation: The Case of the Philippines from 1937 to 2017</i>
14.00-14.30	MAGALI JEANNIN <i>Littérature de jeunesse, Thaïlande et éducation à l'altérité</i>	ARTHIT WONGSANGA <i>Le culturel dans la traduction littéraire : une étude épistémologique des discours traductologiques d'Antoine Berman et de la théorie interprétative de la traduction</i>	RICHARD HARRIS <i>Relativity Reconsidered: How Can We Respect Other Cultural Practices and Remain True to Our Core Principles?</i>	NATHAWADEE KONTHONG <i>Pronoun reference shifts in fiction translation</i>
14.30-15.00	SANCHAI SULUKSANANON <i>Le /j/ français pour les Thaïlandais et le /j/ thaï pour les Français</i>	MARIA LETICIA TEMOLTZIN <i>Using the Framework of Reference for Pluralistic Approaches (FREPA) to Evaluate the Development of Intercultural Competence</i>	FABIO ARISMENDI <i>La démarche biographique : un rôle moteur dans une formation de formateurs à l'interculturel ?</i>	PIYAMAS SANPAWEERAWONG <i>A Comparative Study on Ayutthaya in Chinese and French Archives</i>
15.00-15.30	Coffee-Break/Pause-café			

20 Nov 2018/ Le 20 novembre 2018				
	Auditorium	Room/Salle 423	Room/Salle 424	Room/Salle 326
15.30-16.30	Keynote Speaker/ Conférencier invité : Professor MICHAEL BYRAM <i>On the purposes, aims and objectives of (foreign) language education in the contemporary World</i>			
16.30-17.00	NATTHAPORN KANJANAPINYOWONG <i>Analyse des discours français et belge sur la « transition énergétique » en tant que représentation culturelle de leurs politiques énergétiques</i>	LOWELL JOHN GRETEBECK <i>Children in Poverty at a Crossroads</i> - <i>Interrelationship Between Solar Lighting and Poverty Alleviation –</i>	TARKAN GÜRBÜZ <i>E-learning and Digital Culture</i>	NENA P. VALDEZ & EUNICE M. ACLAN <i>The Infoliterate Learners and the Culture of Evidence: Advancing the Disruption Era</i>

Carrefours interculturels : connexions entre langue, culture et éducation

Cultural Crossroads: Interconnectedness of Language, Culture and Education

Conference Program/Programme du colloque with MC information

Location/Lieu : INALCO, Paris (France)

21 Nov 2018/ Le 21 novembre 2018				
	Auditorium	Room/Salle 423	Room/Salle 424	Room/Salle 326
10.00-11.00	Keynote Speaker/Conférencier invité : Prof. PIRIYA KRAIRIKSH <i>Nineteenth century sculpture of the Rāmāyāna in Myanmar and Thailand</i>			
11.00-11.30	SASI INTAKOSUM <i>L'interculturel dans la pédagogie de la traduction : une approche fonctionnelle revisitée</i>	SHUMING QIU <i>Une étude comparative de représentations dans des manuels de français utilisés en Chine dans une perspective interculturelle</i>	SUDARAT BUDDHAPONG <i>Les pronoms personnels en français et en thaï : de la linguistique contrastive au reflet culturel</i>	KRIANGKRAI VATHANALAOHA <i>Conceptual Space in Discourse: Text Worlds in P.L. Travers' Mary Poppins</i>
11.30-12.00	ADILSON RIBEIRO DE OLIVEIRA, BERTRAND DAUNAY, & DANIEL BART <i>L'évaluation de la compréhension de l'écrit dans le test du PISA : représentations d'enseignants en France et au Brésil</i>	VALENTINA CRISPI <i>L'interculturalité dans la scolarisation des élèves issus de l'immigration en Europe ; une approche comparative : France, Italie, Suisse (Genève)</i>	DEMEE RABEABLOKE <i>Publicité télévisée et enseignement du thaï : moyen privilégié pour amener les étudiants étrangers dans un contexte authentique</i>	SASINAN KRUAECIPAIPINIT <i>Changes in labor markets and social stratification in Myanmar</i>

21 Nov 2018/ Le 21 novembre 2018				
	Auditorium	Room/Salle 423	Room/Salle 424	Room/Salle 326
12.00-13.30	Lunch/Déjeuner			
13.30-14.30	Keynote Speaker/Conférencier invité : Prof. JEAN-MARC DEFAYS <i>CECRL vs Confucius ? Plaidoyer pour une approche plurielle de la didactique des langues et des cultures</i>			
14.30-15.00	PACHAREERAT YANAPRASART <i>De l'asymétrie linguistique à l'authenticité interculturelle : reconstruction identitaire et réconciliation culturelle</i>	NIPON SASIPANUDEJ <i>From Stade du Miroir, Scrutinizing Self to Sunyata bhava of Self: A Philosophical Dialogue among Lacan, Zizek and Sinitic Mahayana</i>	EUNICE M. ACLAN, NOLE REDENTOR O. ACLAN, NENA P. VALDEZ, & MICHAEL R. NAIDAS <i>English Language as a Main Reason Why Foreign Students Choose to Study in the Philippines</i>	CHAOWARIT CHAOWSANGRAT <i>The Misinterpretations and Misunderstandings of Populism in Thailand: Lessons Learned from Populist Nationalism in France</i>
15.00-15.30	PASCALINE LINDA NGAMENI NEBOUET <i>La place de la compétence interculturelle dans l'enseignement/apprentissage des langues étrangères</i>	SUWANNA DOLPARADORN <i>La judéité perdue dans "W ou le souvenir d'enfance" de Georges Perec</i>	HAMAM SUPRIYADI <i>Javanese Descendants and the Existence of Javanese Culture in Bangkok Thailand</i>	ARTYASIT SRISUWAN <i>Influence of Frenchness on Sociocultural in Siamese Society, 1910s-1940s</i>
15.30-16.00	NIPARAT IMSIL <i>La didactique du plurilinguisme à l'université en Thaïlande : Quels aspects ? Quelles pratiques des enseignants ?</i>	CHAFIKA FEMMAM KHADIDJA GHEMRI <i>L'interculturel dans la recherche universitaire en didactique en Algérie</i>	PUNDA SOMKID & SUPAPORN YIMWILAI <i>The Quest for Identity in Howl's Moving Castle</i>	DELIN DENG <i>Acquiring the social variation: the case of the NE deletion in the speech of the L2 speakers of French in France</i>

21 Nov 2018/ Le 21 novembre 2018				
	Auditorium	Room/Salle 423	Room/Salle 424	Room/Salle 326
16.00-16.30		PICHAIWAT SAENGPRAPAN <i>Messages de paix dans une crise humanitaire : La Grande Illusion (1937) et The King of The White Elephant (1940)</i>	NURDAN GÜRBÜZ <i>Intercultural Competence, Foreign Language Education and Worldwide Communication</i>	
16.30-18.30	Closing Ceremony and Reception/Cérémonie de clôture et réception			



Institut national
des langues
et civilisations orientales

inalco
CERLOM
Centre d'étude et de recherche
sur les littératures
et les oralités du monde

inalco
ASIES

SPONSORS/PARTENAIRES



Inalco

Institut national des langues et civilisations orientales
65 rue des Grands Moulins 75013 Paris
www.inalco.fr